



Asignatura: **LENGUA ALEMANA I**

Cátedra: Única.

Profesor: Titular: Prof. Carlos Raffo

Adjunto:

Asistente: Prof. Agustina Abrile

Sección: **Alemán**

Carrera/s: **PROFESORADO, TRADUCTORADO y LICENCIATURA**

Curso: **1º AÑO**

Régimen de cursado: **ANUAL**

Carga horaria semanal: 10 horas cátedra

Correlatividades: Ciclo de nivelación – Lengua alemana

1. Fundamentación

La asignatura Lengua Alemana I se inscribe dentro del Plan de Estudios N° 7 en el Área Lengua Extranjera y es junto a Práctica de la Pronunciación y Práctica Gramatical, una de las “materias troncales” de las tres carreras de grado. Lengua Alemana I reviste una fundamental importancia dado que en ella también convergen los conocimientos y el desarrollo de habilidades receptivas y productivas de las otras dos materias mencionadas. La meta del área y de la materia Lengua Alemana, en particular, es lograr el manejo de la lengua extranjera a un nivel de eficiencia comunicativa tal, que les permita a los alumnos desempeñarse en tareas de enseñanza, investigación y traducción en los códigos oral y escrito.

2. Objetivos

2.1 Objetivos generales

- Propender al aprendizaje de la lengua extranjera como instrumento para el conocimiento de los aspectos más significativos de las culturas que la hablan, asumiendo una actitud de apertura para valorar tanto éstas como la cultura nacional.
- Vivenciar el aprendizaje de la lengua extranjera como experiencia enriquecedora y como una forma de establecer objetivamente relaciones entre la lengua materna y la lengua meta tanto en el orden sociocultural como individual.

2.2 Objetivos específicos¹

Estos objetivos se formulan con referencia a las habilidades básicas a adquirir y a las estrategias a desarrollar:

Comprensión auditiva. Al finalizar la materia el alumno estará en condiciones de comprender aspectos esenciales relacionados con su entorno, así como también de comprender la información principal contenida en emisiones de radio, televisión y en cortometrajes sobre temas actuales y de su interés, especialmente cuando se trate de una lengua estándar y se hable de manera clara.

Comprensión lectora. Al finalizar la materia el alumno estará en condiciones de comprender textos de diverso tipo con predominio de lenguaje coloquial, entre ellos cartas personales en las que se narre acerca de sentimientos, acontecimientos y planes a realizar. Asimismo estará en condiciones de utilizar diversas estrategias de comprensión lectora ya sea del lenguaje coloquial como de textos literarios destinados a jóvenes y escritos por autores contemporáneos.

Producción oral. Al finalizar la materia el alumno estará en condiciones de participar, sin preparación previa, en conversaciones sobre temas de interés personal. Asimismo será capaz de describir de manera simple y coherente experiencias y sucesos, sueños, planes y metas y de exponer y fundamentar sus opiniones. También estará en condiciones de narrar una historia corta, de reproducir la trama de un libro o de un cortometraje, de describir sus propias reacciones, de argumentar sobre temas diversos y de llevar a cabo exposiciones orales.

Producción escrita. Al finalizar la materia el alumno estará en condiciones de escribir textos sencillos y coherentes sobre aspectos de su entorno o de interés personal: descripción de acontecimientos, informes cortos, cartas personales en las que narre acerca de sus experiencias, así como describir personajes y narrar acontecimientos luego de la lectura de los textos literarios.

¹ Corresponde al nivel B1 del *Marco Europeo Común de Referencia para el Aprendizaje y la Enseñanza de Lenguas*. Consejo de Europa (2001), Berlin, Langenscheidt.

3. Contenidos

Einheit 1

Sprachlerngeschichte. Wie lernt man am besten Fremdsprachen? Gründe fürs Deutschlernen. Fremdsprachen lernen: Vorteile. Sprachen und Beruf.

Einheit 2

Tourismus in DACHL. Regionen und Orte. Touristische Werbebroschüren. Sehenswürdigkeiten. Reisetagebuch.

Einheit 3

Schulsystem in Deutschland. Schulbiografien. Studium in Deutschland. Am ersten Unitag. Hochschultypen. Leistungsbewertungen. Studienfinanzierung. Lehrveranstaltungen.

Einheit 4

Europa: Politik und mehr. Europäische Union. Aufgaben und Gliederung. EU-Institutionen. EU-Länder. Die EU: ihre Rolle heute.

Einheit 5

Migration und Fremdheit. Gründe: Push- und Pull-Faktoren für Migration. Probleme, Ängste und Hoffnungen. Migration in Deutschland und Argentinien. Film "Das Leben der Anderen".

Einheit 6

Feste und Symbole. Feste und Geschenke. Feste international. Tradition und Brauchtum. Typisch deutsche Bräuche. Feiertage in Deutschland.

4. Metodología de trabajo

El trabajo se centrará en el desarrollo de las estrategias de aprendizaje como herramientas con las que el estudiante debe contar para todo su trabajo futuro. Teniendo como marco el contenido previamente seleccionado se trabajará de manera sistemática para que el alumno desarrolle en primera instancia estrategias de lectura y de comprensión auditiva, a lo que le seguirá un trabajo de desarrollo de la práctica oral y de la escritura a través de distintas actividades que ayudarán a desarrollar las competencias comunicativas. A través de este proceso de interpretación y producción el alumno habrá creado las condiciones para poder preparar y exponer un trabajo integral de cierre. De esta manera se tiende a que el estudiante en tanto sujeto central del proceso pueda desarrollar sus propias estrategias y pueda vivenciar que es el protagonista principal en los procesos de enseñanza y aprendizaje. Por lo tanto se entiende que esta metodología de trabajo más autónomo puede constituirse en la más adecuada para esta asignatura. A esto contribuirá la consideración de los aspectos psicolingüísticos, sociolingüísticos y los aportes de la didáctica de las lenguas extranjeras y de las ciencias del lenguaje.

Hasta un 25% de la asignatura se realizará de manera virtual mediante la utilización del aula virtual en la plataforma Moodle. En este espacio los estudiantes contarán con un ámbito de interacción entre los miembros de la clase y se utilizará una variedad de recursos acordes al carácter de la asignatura.

5. Modalidad de evaluación según Res. HCD 221/16 y Res. HCS 662/16

Alumnos promocionales

- ❖ 80% de asistencia.
- ❖ Aprobación de 3 exámenes parciales (dos escritos y uno oral). Podrá recuperarse un parcial por ausencia, aplazo o para elevar el promedio general.
- ❖ Aprobación de 4 trabajos prácticos (individuales o grupales). Podrá recuperarse un trabajo práctico por ausencia o aplazo.
- ❖ Aprobación de un coloquio final.
- ❖ El promedio final para la promoción (mínimo 7 puntos) se obtendrá de la suma de las notas de parciales y el promedio de los trabajos prácticos.

Alumnos regulares

- ❖ Aprobación de dos exámenes parciales con nota mínima de 4 (cuatro). Podrá recuperarse un parcial por ausencia o aplazo.
- ❖ Examen final escrito y oral (ambas instancias eliminatorias). En el examen oral se deberá presentar un tema sobre alguno de los contenidos tratados en clase.

Alumnos libres (Ver detalles en Res. HCD 070/11 y 212/2014)

- ❖ Examen final escrito y oral (ambas instancias eliminatorias). En el examen oral se deberá presentar un tema sobre alguno de los contenidos del programa.
- ❖ Ambas instancias tendrán un tema adicional.

6. Criterios de evaluación

Como criterios de evaluación se adoptarán aquellos que permitan medir *el nivel en el manejo de la lengua* de acuerdo a los objetivos planteados y a los contenidos propuestos.

En la producción oral se tendrá en cuenta: la estructura de la exposición, la pronunciación, la corrección gramatical, el vocabulario específico, la fluidez, la argumentación lógica y adecuada al nivel de primer año.

En la producción escrita se considerarán: la estructura del texto, la corrección gramatical y ortográfica, la puntuación, el vocabulario específico, la argumentación lógica y adecuada al nivel de primer año.

En todos los casos el material tratado en clase formará parte de los contenidos a evaluar. El examen escrito (parcial o final) constará de 3 secciones: comprensión lectora (20%), vocabulario (20%) y producción escrita (60%). El examen se considerará aprobado, sólo si se ha resuelto en forma correcta por lo menos un 60% del mismo, este porcentaje equivale a la nota de cuatro (4).

7. Cronograma de actividades

- a. El primer parcial se tomará en el mes de junio y el segundo en el mes de octubre. Los trabajos prácticos se tomarán en los meses de mayo, junio, agosto y septiembre. El coloquio se evaluará en la primera semana de noviembre.
- b. Períodos aproximados para el dictado de las diferentes unidades del programa:
 - 1° cuatrimestre: Unidades 1, 2, 3 y 4
 - 2° cuatrimestre: Unidades 3 (cont.) 4 (cont.) 5 y 6

8. Bibliografía

8.1 Bibliografía obligatoria

Material de lectura:

Los docentes suministrarán el primer día de clases una compilación de capítulos seleccionados para el tratamiento de los contenidos de la cátedra. La cátedra suplirá todo otro material que considere necesario para optimizar los procesos de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes.

Posener, A. (1997). *Olli aus Ossiland*. Stuttgart: Klett.

Películas:

Henckel von Donnersmarck, F. (2006) *Das Leben der Anderen*.

8.2 Diccionarios y bibliografía de consulta

Duden *Deutsches Universalwörterbuch*. Mannheim: Dudenverlag

Diccionarios online:

www.pons.de

www.dix.osola.com

Eppert, F. (1993). *Grammatik lernen und verstehen: ein Grundkurs für Lerner der deutschen Sprache*. Stuttgart: Klett.

Fandrych, C. / Tallowitz, U. (2008). *Klipp und Klar. Übungsgrammatik Grundstufe*. Stuttgart: Klett.

Funk, H. Kuhm, C., Demme, S., Winzer, B. (2007) *Studio d B1*: Berlin. Cornelsen.

Limbach, J. (Hrsg.) (2007). *Ausgewanderte Wörter*. Ismaning: Hueber.

Tschirner, E. (2008). *Grund- und Aufbauwortschatz Deutsch als Fremdsprache nach Themen*. Berlin: Cornelsen.

8.3 Bibliografía de referencia para la cátedra

Bausch, K-R; Christ, H. & Krumm, H-J. (2003) *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. Tübingen/Basel: Francke.

Bimmel, P., Kast, B. & Neuner, G. (2011). *Deutschunterricht planen Neu* (FSE, 18). Berlin: Langenscheidt.

Bimmel, P. & Rampillon, U. (2000). *Lernerautonomie und Lernstrategien*. Fernstudienprojekt zur Fort- und Weiterbildung im Bereich Germanistik und Deutsch als Fremdsprache Fernstudieneinheit 23. Berlin: Langenscheidt.

- Häussermann, U. & Piepho, H. (1996). *Aufgaben-Handbuch*. München: Iudicium.
- Kast, B. (1999). *Fertigkeit Schreiben*. Fernstudieneinheit 12. Fernstudienprojekt zur Fort- und Weiterbildung im Bereich Germanistik und Deutsch als Fremdsprache. Berlin: Langenscheidt.
- Kleppin, K. (1998). *Fehler und Fehlerkorrektur*. Fernstudieneinheit 19. Fernstudienprojekt zur Fort- und Weiterbildung im Bereich Germanistik und Deutsch als Fremdsprache. Berlin: Langenscheidt.
- Koeppel, R. (2010). *Deutsch als Fremdsprache – Spracherwerblich reflektierte Unterrichtspraxis*. Baltmannsweiler: Schneider.
- Lutjeharms, M. et al (Hg.) (2010). *Lesekompetenz in Erst-, Zweit- und Fremdsprache*. Tübingen: Gunter Narr
- Padrós, A. & Biechele, M. (2003). *Didaktik der Landeskunde*. Fernstudieneinheit 31. Fernstudienprojekt zur Fort- und Weiterbildung im Bereich Germanistik und Deutsch als Fremdsprache. Berlin: Langenscheidt.
- Schatz, H. (2006). *Fertigkeit Sprechen* (Erprobungsfassung 03/2001). Fernstudieneinheit 20. Fernstudienprojekt zur Fort- und Weiterbildung im Bereich Germanistik und Deutsch als Fremdsprache. Berlin: Langenscheidt.
- Westhoff, G. (1997). *Fertigkeit Lesen*. Fernstudieneinheit 17. Fernstudienprojekt zur Fort- und Weiterbildung im Bereich Germanistik und Deutsch als Fremdsprache. Berlin: Langenscheidt.

Prof. Agustina Abrile



Prof. Carlos Raffo